

راهنمای جامع
مقررات متحدالشکل
اعتبارات اسنادی، پوشش بین بانکی
و حرلی ها و تجارت الکترونیک
UCP 600, eUCP 1.1
URR 725, URC 522

کتاب مرجع مدیریت و حقوق بازرگانی بین الملل، متخصصان امور ارزی و بانکی
و متخصصان اعتبارات اسنادی اتاق بازرگانی بین الملل

ترجمه و تألیف:

ابوذر تجاره

مشاور و مدرس امور ارزی و تجارت بین الملل



سرشناسه	تجاره، ابوذر، ۱۳۵۸ -
عنوان و نام پدیدآور	راهنمای جامع مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی، پوشش بین بانکی، وصولی‌ها و تجارت الکترونیک.../ ترجمه و تالیف ابوذر تجاره؛ ویراستار ابوذر تجاره.
مشخصات نشر	تهران: حامینار، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۲، ۶ ص.
شابک	978-600-99748-5-6 : ۱۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	ریا
یادداشت	چاپ اول به انتشارات باهن، ۱۳۹۵.
موضوع	اعتبار اسنادی -- قوانین و مقررات
موضوع	Documentary credit -- Law and legislation
رده بندی کنگره	۱۳۹۶ ز ۳۲/۸/۱۰۶۰
رده بندی دیویی	۳۴۱/۷۵۱ :
شماره کتابشناسی ملی	۵۰۴۴۰۲۴ :



انتشارات حامینار

راهنمای جامع مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی
پوشش بین بانکی وصولی ها و تجارت الکترونیک

مرکز پخش: ۰۹۲۰۳۶۹۵۵۲۰

Email: Haminarpub@gmail.com



@Haminarpub

Tel: (+98) 21 4036197

Fax: (+98) 21 4030210

ترجمه و تالیف: بوذر تجاره

ویراستار: ابوذر تجاره

ناشر: انتشارات حامینار

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: نخست

سال چاپ: ۱۳۹۷

قیمت: ۲۵۰۰۰۰ ریال

ISBN: 978-600-99748-5-6

کلیه حقوق برای مؤلف محفوظ است. هر گونه چاپ، تکثیر یا باز نشر این اثر بدون مجوز مؤلف و ناشر، به هر شکل، اعم از افست، فتوکپی و انواع دیگر چاپ، بر روی هر حامل داده‌ای اعم از کاغذ، سی‌دی یا سی‌ده‌ای مشابه به صورت متن کامل یا خلاصه شده، تحت هر نام اعم از کتاب، جزوه یا وسیله کمک آموزشی در فضای واقعی یا مجازی و همچنین توزیع، فروش، عرضه یا ارسال اثری که بدون مجوز ناشر تولید شده، ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

فهرست

پیشگفتار ۱۳

فصل اول: در مدی. ر. مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی ۱۵

پیشینه ۱۶

تغییرات مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی در نسخه ۶۰۰ ۲۱

شرایط اعمال مقررات اتاق بازرگانی مسریه ۶۰۰ ۲۳

مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی الکترونیک، موسوم به eUCP ۲۴

اثر مقررات eUCP بر مقررات UCP ۶۰۰ ۲۵

بند ب و پ ماده ۵ (ارائه اسناد) eUCP ۲۷

فصل دوم: مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی UCP ۶۰۰ ۲۹

فهرست مقررات UCP ۶۰۰ ۲۹

ماده ۱- کاربرد مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی ۳۰

ماده ۲- تعاریف ۳۰

از نظر این مقررات ۳۰

ماده ۳- تفاسیر / مفاهیم ۳۳

از نظر این مقررات ۳۳

ماده ۴- اعتبارات در مقابل قراردادهای ۳۵

ماده ۵- اسناد در مقابل کالا، خدمات یا عملکردها ۳۶

ماده ۶- قابل استفاده بودن اعتبار، تاریخ انقضاء و محل ارائه اسناد ۳۶

ماده ۷- تعهد بانک گشایش‌کننده ۳۸

ماده ۸- تعهد بانک تأییدکننده ۳۹

۴۲	ماده ۹- ابلاغ اعتبارات و اصلاحیه‌ها
۴۴	ماده ۱۰- اصلاحیه‌ها
۴۶	ماده ۱۱- اعتبارات و اصلاحیه‌های مخابره شده از راه دور و پیش‌آگهی
۴۷	ماده ۱۲- تعیین بانک
۴۸	ماده ۱۳- ترتیبات پوشش پرداخت بین بانکی
۵۰	ماده ۱۴- روابط بررسی اسناد
۵۳	ماده ۱۵- نتیجه اسناد با شرایط اعتبار
۵۴	ماده ۱۶- اسناد مغایر با شرایط اعتبار، قبول مغایرت، اطلاع به طرف مقابل
۵۶	ماده ۱۷- اسناد اصلاحی و نوشت
۵۷	ماده ۱۸- سیاهه زرگانی صورت حساب
۵۹	ماده ۱۹- سند حمل و بردارد حداقل دو شیوه مختلف حمل
۶۲	ماده ۲۰- بارنامه
۶۵	ماده ۲۱- راه‌نامه دریایی غیر قابل نامنه
۶۸	ماده ۲۲- بارنامه حمل درست
۷۰	ماده ۲۳- سند حمل هوایی
۷۳	ماده ۲۴- اسناد حمل جاده‌ای، راه آهن یا غیره
۷۶	ماده ۲۵- رسید پیک، رسید پست یا گواهی پست
۷۷	ماده ۲۶- "حمل بر روی عرشه"، "بارگیری و شمارش و بستن فرستنده"، "محتویات بر طبق اظهار فرستنده" و "هزینه‌های اضافه بر کرایه حمل"
۷۷	ماده ۲۷- سند حمل بدون نقص
۷۸	ماده ۲۸- سند و پوشش بیمه‌ای
۸۱	ماده ۲۹- تمدید تاریخ انقضاء یا آخرین روز ارائه اسناد
۸۱	ماده ۳۰- نوسان در مبلغ اعتبار، مقدار و قیمت
۸۳	ماده ۳۱- حمل تدریجی یا برداشت‌های تدریجی
۸۴	ماده ۳۲- برداشت اقساطی / حمل در دوره‌های معین
۸۴	ماده ۳۳- ساعات ارائه اسناد
۸۵	ماده ۳۴- عدم مسئولیت در مورد اصالت اسناد
۸۵	ماده ۳۵- عدم مسئولیت نسبت به مخابره و ترجمه پیام
۸۶	ماده ۳۶- فورس مازور / قوه قهریه
۸۷	ماده ۳۷- عدم مسئولیت نسبت به عملکرد بانک‌های کارگزار
۸۸	ماده ۳۸- اعتبارات قابل انتقال

ماده ۳۹- واگذاری عواید..... ۹۳

فصل سوم: الحاقیه مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی برای ارائه الکترونیکی

اسناد ۱.۱ eUCP..... ۹۵

ماده ۱- حیطه مقررات eUCP..... ۹۵

ماده ۲- ارتباط مقررات eUCP با مقررات UCP..... ۹۶

ماده ۳- تعاریف..... ۹۷

ماده ۴- الف..... ۹۹

ماده ۵- ارائه اسناد..... ۹۹

ماده ۶- بررسی اسناد..... ۱۰۱

ماده ۷- اعلام عدم ارزش..... ۱۰۳

ماده ۸- اصل و کپی اسناد..... ۱۰۴

ماده ۹- تاریخ گشایش..... ۱۰۴

ماده ۱۰- حمل کالا..... ۱۰۵

ماده ۱۱- خرابی ثبت الکترونیکی پس از ارائه..... ۱۰۵

ماده ۱۲- عدم مسئولیت در خصوص اسناد سابق الکترونیکی تحت مقررات eUCP..... ۱۰۶

فصل چهارم: مقررات متحدالشکل پوشش بین بانکی تحت اعتبارات اسنادی URR۷۲۵ ... ۱۰۹

پوشش اعتبار اسنادی URR۷۲۵..... ۱۰۹

ارکان مفاد مورد اشاره در URR۷۲۵..... ۱۰۹

شرایط اعمال URR۷۲۵..... ۱۱۰

مقررات URR۷۲۵..... ۱۱۱

ماده ۱- کاربرد مقررات URR..... ۱۱۱

ماده ۲- تعریف..... ۱۱۲

ماده ۳- مجوز پوشش در مقابل اعتبار اسنادی..... ۱۱۴

ماده ۴- قبول مطالبه پوشش..... ۱۱۴

ماده ۵- مسئولیت‌های بانک گشایش‌کننده..... ۱۱۴

ماده ۶- صدور و دریافت مجوز پوشش و اصلاحیه پوشش..... ۱۱۵

ماده ۷- انقضای مجوز پوشش..... ۱۱۹

ماده ۸- اصلاح یا ابطال مجوز پوشش..... ۱۱۹

ماده ۹- تعهد پوشش..... ۱۲۰

ماده ۱۰- معیارهای مطالبه پوشش.....	۱۲۶
ماده ۱۱- اقدامات مربوط به مطالبه پوشش.....	۱۲۸
ماده ۱۲- مجوز پوشش تکراری.....	۱۳۱
ماده ۱۳- عرف و قوانین خارجی.....	۱۳۲
ماده ۱۴- عدم قبول مسئولیت در قبال مخابره پیام‌ها.....	۱۳۳
ماده ۱۵- فورس مازور.....	۱۳۳
ماده ۱۶- هزینه‌ها.....	۱۳۳
ماده ۱۷- مطالبه بهره/ زیان ارزش.....	۱۳۴

فصل پنجم: شری بر مجموعه مقررات متحدالشکل وصولی‌ها ۵۲۲ URC..... ۱۳۷

ماده ۱- کاربرد مقررات متحدالشکل وصولی‌ها- شماره ۵۲۲ URC.....	۱۳۸
ماده ۲- تعریف وصولی.....	۱۳۹
ماده ۳- طرف‌های درگیر در وصولی.....	۱۴۰
ماده ۴- دستور وصول.....	۱۴۱
ماده ۵- ارائه اسناد.....	۱۴۴
ماده ۶- انواع وصولی اسنادی (دیداری / قبولی).....	۱۴۶
ماده ۷- واگذاری اسناد تجاری.....	۱۴۸
ماده ۸- صدور اسناد.....	۱۵۰
ماده ۹- دقت معقول (متعارف) و حسن نیت.....	۱۵۰
ماده ۱۰- اسناد در مقابل کالا، خدمات و عملکردها.....	۱۵۱
ماده ۱۱- عدم قبول مسئولیت نحوه عملکرد طرف دستوردهنده (بانک‌ها یا مزار).....	۱۵۳
ماده ۱۲- عدم قبول مسئولیت اسناد دریافتی.....	۱۵۴
ماده ۱۳- عدم قبول مسئولیت اصالت اسناد.....	۱۵۵
ماده ۱۴- عدم قبول مسئولیت تأخیر، فقدان و ترجمه اسناد.....	۱۵۶
ماده ۱۵- فورس مازور (قوه قهریه).....	۱۵۶
ماده ۱۶- پرداخت بدون تأخیر.....	۱۵۷
ماده ۱۷- پرداخت به پول محلی.....	۱۵۷
ماده ۱۸- پرداخت به ارز خارجی.....	۱۵۸
ماده ۱۹- پرداخت دفعات.....	۱۵۸
ماده ۲۰- بهره.....	۱۵۹
ماده ۲۱- هزینه و مخارج.....	۱۶۰

ماده ۲۲- قبولی.....	۱۶۳
ماده ۲۳- سفته و سایر وسایل پرداخت.....	۱۶۳
ماده ۲۴- واخواست.....	۱۶۳
ماده ۲۵- وکالت.....	۱۶۴
ماده ۲۶- اعلامیه‌ها.....	۱۶۵
مراحل اجرایی واردات کالا از طریق بروات اسنادی در جمهوری اسلامی ایران.....	۱۶۷

فصل ششم: تجارت الکترونیک و اعتبارات اسنادی ۱۷۱

تضمین ساملات بین‌المللی.....	۱۷۱
تأمین نقدی و منابع مالی.....	۱۷۲
تسهیل و تسريع در رسدگى به دعاوى ناشى از معاملات بين‌المللى.....	۱۷۳
تضمین و الکترونیکی شدن اسناد.....	۱۷۳
تأمین نقدینگی و الکترونیکی شدن اسناد.....	۱۷۷
عصر تجارت الکترونیک و تسایل روابط حقوقی طرفین.....	۱۷۹
اصل استقلال اعتبار.....	۱۸۱
پیام‌های ضمیمه شده به اسناد الکترونیکی.....	۱۸۲
بررسی محتوای اسناد.....	۱۸۳
اصل تدقیق و تبعیت از شروط اعتبارنامه.....	۱۸۳
تقلب در اعتبارات اسنادی الکترونیک.....	۱۸۴
اعتبارات اسنادی در تجارت الکترونیک.....	۱۸۵
پول الکترونیکی.....	۱۸۵
چک‌های الکترونیکی.....	۱۸۶
کارت‌های هوشمند.....	۱۸۶
انتقال بین‌المللی الکترونیکی اعتبار.....	۱۸۷
اعتبارات اسنادی الکترونیک.....	۱۸۸
نقش تجارت الکترونیک بر روابط طرفین اعتبارات اسنادی.....	۱۹۵
ذینفع اعتبارات اسنادی.....	۱۹۷
بانک گشاینده اعتبارات اسنادی.....	۱۹۷
نقش بانک‌های کارگزار در اعتبارات اسنادی الکترونیک.....	۱۹۹
رابطه بانک گشاینده اعتبار و ذینفع اعتبار اسنادی.....	۲۰۰
اعتبار اسنادی به‌عنوان نهادی خاص.....	۲۰۲
رابطه بین بانک‌ها در اعتبارات اسنادی الکترونیک.....	۲۰۳

۲۰۴	تأثیر تجارت الکترونیک بر نحوه ارائه اسناد مقرر در اعتبارات اسنادی
۲۰۴	مفهوم ارائه الکترونیکی اسناد
۲۰۵	محل ارائه اسناد
۲۰۶	زمان ارائه اسناد
۲۰۸	ارائه اسناد از طریق سیستم‌های فرایوند (Hyperlink)
۲۰۹	تغییر اسناد الکترونیک بعد از ارائه اسناد
۲۱۳	منابع

پیشگفتار

اعتبارات اسنادی یکی از روش‌های کاهش ریسک معاملات در قراردادهای بین‌الملل می‌باشد که ترتیباتی را ایجاد می‌کند که پرداخت‌ها در معاملات و تسویه حساب‌های تجارت بین‌الملل تضمین شود. سیستم پرداخت در اعتبار اسنادی به گونه‌ای است که می‌تواند موازنه منافع فروشنده و خریدار را حفظ نماید.

به منظور درک کلی اعتبار اسنادی و همچنین آگاهی از کاربردهای آن، در سال ۱۹۳۳ جامعه بانکداری بین‌المللی ضرورت تدوین مقررات یکسانی را برای هماهنگ کردن عملیات اعتبارات اسنادی و تعیین مسئولیت و ضمانت بانک‌ها تشخیص داد و به منظور پاسخ به این نیاز، مقررات متحدالشکل اعتبار اسنادی (U.C.P) توسط اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) به جامعه بازرگانی بین‌المللی عرضه شد و طی آخرین بازننگری آن در سال ۲۰۰۷، نشریه شماره ۶۰۰ با نام U.C.P 600 در ۲۱ ماده منتشر شده است که شامل قوانین اعتبارات اسنادی تجاری می‌باشد.

با فراگیری ارتباطات از طریق شبکه‌ها و ورود به حوزه تکنولوژی اطلاعات «متمم مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی برای ارائه الکترونیکی» موسوم به eUCP، نسخه ۱.۱ نیز به عنوان مرجع در حوزه تجارت بین‌الملل در کنار مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی کمک شایانی به فهم و کاربرد اعتبارات اسنادی می‌کند.

کتاب حاضر مجموعه‌ای ارزشمند و معتبر در زمینه شناخت مقررات متحدالشکل

اتاق بازرگانی بین الملل می باشد که برای اولین بار در زمینه شناخت پوشش بین بانکی، اعتبارات اسنادی و موضوعات وابسته، اطلاعات کامل را به صورت کامل و منسجم در اختیار علاقمندان قرار می دهد و کارشناسان می توانند از آن به منظور غنی سازی و پالایش دانش تخصصی خود استفاده کنند و از آن به عنوان کتاب مرجع بهره مند شوند. برخی از مقررات این کتاب پیش تر به زبان فارسی ترجمه شده است و در اختیار عموم قرار گرفته است، لیکن چون ترجمه های موجود دارای نارسایی هایی بود، آنچه از مقررات در این کتاب تدوین شده، مجدداً به طور کامل ترجمه گردیده است که در مقایسه با ترجمه های قبلی، گویاتر و صحیح تر به مخاطبان عرضه می گردد و جنبه کاربردی و عملیاتی آن و به رایز قابل توجهی بدان بخشیده است.

مطالب این مجموعه به خوبی تنظیم شده است که می تواند مورد استفاده دانشجویان در رشته های مدیریت بازرگانی، مدیریت اجرایی، بانکداری، حسابداری، اقتصاد و کلیه علاقمندان و فعالان حوزه بازرگانی بین الملل قرار گیرد. بدیهی است که این کتاب نیز همانند هر کتاب دیگری خالی از نقص نیست. از این رو از کلیه استادان و بزرگوارانی که در امر بازرگانی این مرز و بوم فعالیت دارند، درخواست می کنم به منظور اصلاح، رفع نواقص و افزودن غنای محتوایی، در صورت برخورد با هرگونه ضعف، حقیر را از طریق ایمیل tojareh@icloud.com از نظرات اصلاحی خود بهر مناسبت سازند.

امید است این کتاب بتواند نقشی را که نگارنده برای آن پیش بینی کرده به نحو مناسب ایفا کند و جنبه علمی و کاربردی خود را عملاً به اثبات برساند.

ابوذر تجاره